

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1206/94

af 27. maj 1994

om levering af hvidt sukker som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 ⁽²⁾, særlig artikel 6,
stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)
nr. 3972/86 ⁽³⁾ indeholder en liste over de lande og orga-
nisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter
de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud
over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 927
tons sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽⁴⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽⁵⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostnin-
ger;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. maj 1994.

På Kommissionens vegne

René STEICHEN

Medlem af Kommissionen

for at sikre at leveringerne kan gennemføres, bør de
bydende have mulighed for at tilvejebringe både A- og
B-sukker og C-sukker i henhold til markedsordningen;
leveringen af hvert parti gives til den lavestbydende under
hensyntagen til de vilkår, der gælder for den pågældende
kategori af sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning
(EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser.
Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

For hvert af de i bilaget anførte partier skal budet
omfatte enten sukker, der er produceret inden for A- og
B-kvoterne, eller C-sukker, jf. artikel 24, stk. 1a, sjette
afsnit, litra a), b) og c) i Rådets forordning (EØF)
nr. 1785/81 ⁽⁶⁾. For at komme i betragtning skal der i
buddet præcist anføres, hvilken kategori af sukker det
vedrører.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentlig-
gørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

BILAG I

PARTI A

1. **Aktion nr.**(¹): se bilag II.
2. **Program**: 1993 og 1994.
3. **Modtager**(²): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 364 17 01; telex 30960 NL EURON).
4. **Modtagerens repræsentant**(³): se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet**(⁴)(⁵)(⁶)(¹⁰): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde**: 702 tons.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning**(⁷)(⁸)(¹¹): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).
Påskrifter på fransk (A 11 og A 12), på engelsk (A 1 til A 8) og på portugisisk (A 9, A 10 og A 13).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81:
— dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b))
— eller C-sukker (litra c)).
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 4. — 24. 7. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 13. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 27. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 18. 7. — 7. 8. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder**(⁹): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren**(¹⁰): ved levering af sukker af kategorierne A og B: periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 19. 5. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1132/94 (EFT nr. L 127 af 19. 5. 1994, s. 2).

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 1613/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom; tlf. (39-6) 57 97; telex 626675 I WFP.
4. **Modtagerens repræsentant:** se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Sudan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7) (10):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 21 (VA 1).
8. **Samlet mængde:** 225 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (6) (9):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 21 (VA 2 og VA 3).
Påskrifter på engelsk.
Yderligere påskrifter: »expiry date: ...»
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81:
— dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b))
— eller C-sukker (litra c)).
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 4. — 24. 7. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 13. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 27. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 18. 7. — 7. 8. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** ved levering af sukker af kategorierne A og B: periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 19. 5. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1132/94 (EFT nr. L 127 af 19. 5. 1994, s. 2).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Vedrørende A- og B-sukker:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), ændret ved forordning (EF) nr. 547/94 (EFT nr. L 69 af 12. 3. 1994, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

Vedrørende C-sukker:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 finder ikke anvendelse. Bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2630/81 (EFT nr. L 258 af 11. 9. 1981, s. 16) anvendes ved udførsel af sukker, der leveres i henhold til denne forordning.

- (⁵) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (⁶) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁷) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77 (EFT nr. L 246 af 27. 9. 1977, s. 12).
- (⁸) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til den begunstigede eller hans repræsentant følgende dokumenter:
 - phytosanitært certifikat.
- (⁹) Uanset EFT nr. C 114, punkt V A 3 c) affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (¹⁰) Strålingsattesterne skal udstedes af officielle myndigheder og være gældende for følgende lande: Sudan (A4, A5 og parti B).
- (¹¹) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino
A	702	A 1 : 18	1621/93	India
		A 2 : 18	1622/93	India
		A 3 : 72	298/94	India
		A 4 : 18	299/94	Sudan
		A 5 : 36	300/94	Sudan
		A 6 : 360	301/94	Eritrea
		A 7 : 18	302/94	Kenya
		A 8 : 18	303/94	Uganda
		A 9 : 36	304/94	Angola
		A10 : 18	305/94	Angola
		A11 : 18	306/94	Mali
		A12 : 54	307/94	Haïti
		A13 : 18	308/94	Brasil